

**RECHT  
PRAKTISCH  
ERKLÄRT**

## فتح المجال للدعم اللغوي والتأهيل المهني

### Sprachkurse & Ausbildungsförderung

القانون الخاص بدعم عمل الأجانب Ausländerbeschäftigungsförderungsgesetz  
القانون الثالث لتغيير AsylbLG

**منظم في:**

1 أغسطس 2019 , 1 سبتمبر 2019

**دخل في التنفيذ:**

زيادة الفرصة للإلتحاق بسوق العمل للفئة التالية: الحاصلين علي إذن إقامة مؤقتة او دولدونج، في حال إن لديهم "تنبوء مستقبلي جيد للبقاء" او "قريبون من سوق العمل".

**الهدف:**

تيسير الحصول علي الدعم اللغوي من الدائرة الاتحادية للهجرة وشؤون اللاجئين BAMF  
دورات أليندماج و دورات لغة ذات صلة بالمهنة ودعم التأهيل ألمهني.علي سبيل المثال: BAB, BAföG, abH

**التأثيرات:**

### لمن دورات اللغة؟

تمويل إتحادي للدعم اللغوي للاجئين حسب القانون الجديد

إذن الإقامة المؤقتة (Aufenthaltsgestattung)	في السابق	الآن
دورة أليندماج/ دورة لغة ذات صلة بالمهنة	عند "تنبوء مستقبلي جيد للبقاء": سوريا, إريتريا, إيران, العراق, الصومال	عند "تنبوء مستقبلي جيد للبقاء": سوريا, إريتريا او في الحالة التالية: - دخول الأرض الألمانية تكون قد تمت قبل أغسطس 2019 و إستحواز الشخص لإذن إقامة المؤقت يكون قد تم من منذ ثلاثة اشهر و إذا كان "قريب من سوق العمل" و إذا لم يكن قادم من "بلدان الأصل امنة"
إيقاف المؤقت للترحيل (Duldung) وثيقة	في السابق	الآن
دورة إندماج	عند وجود "دولدونج" من النوع التقديري. [علي سبيل المثال "دولدونج بغرض ألتأهيل ألمهني"]	سيكون متاح ايضا في المستقبل " للدولدونج بغرض العمل"
دورة لغة ذات صلة بالمهنة	عند وجود "دولدونج" من النوع التقديري. [علي سبيل المثال "دولدونج بغرض ألتأهيل ألمهني"]	سيكون متاح ايضا في المستقبل " دولدونج بغرض العمل" او في حالة وجود دولدونج اخري: - تكون مدتها منذ ستة اشهر و "قريبة من سوق العمل"

## معلومات هامة:

- "تنبوء مستقبلي جيد للبقاء": يقبل فقط من الأشخاص القادمين من سوريا و إيرتريا.
- قاعدة الموعد النهائي: دخول الأرض الألمانية تكون قد تمت قبل ١ أغسطس ٢٠١٩. يسري علي الأشخاص الذين طلب لجؤهم مازال تحت الفحص.
- القرب من سوق العمل: التسجيل عند مكتب العمل، [يتم إستبعاد الأشخاص الذين لديهم حظر عمل] او الذين لديهم عمل او تأهيل مهني او الذين يقومون بعمل في سياق قانون الشؤون الاجتماعية المجلد الثالث او يقومون بتربية طفل تحت سن ثلاثة سنوات.
- لكل الأشخاص الذين تم إستبعادهم عن التمويل الإتحادي للدعم اللغوي، يوجد بدلا من ذلك للاجئين دورات لغة المانية اخري مدعمة من الدولة. (VHS-Kurse: [www.vhs-refugees.de](http://www.vhs-refugees.de), UBINZ-Kurse)

## لمن دعم التأهيل المهني؟

منح للاجئين حسب القانون الجديد

إعانة التدريب المهني Berufsausbildungsbeihilfe (BAB)	إعانات بموجب القانون الاتحادي لدعم التعليم BAföG
إذن الإقامة المؤقت: لاء ولكن إعانات وفق قانون إعانة طالبي لجوء. الدولونج : في اول خمسة عشر شهر إعانات وفق قانون إعانة طالبي لجوء، ثم بعد ذلك إعانة التدريب المهني. [عند الحاجة تمنح إعانات إستكمالية وفق قانون إعانة طالبي لجوء.]	إذن الإقامة المؤقت: لاء ولكن إعانات وفق قانون إعانة طالبي لجوء. الدولونج : في اول خمسة عشر شهر إعانات وفق قانون إعانة طالبي لجوء، ثم بعد ذلك إعانات بموجب القانون الاتحادي لدعم التعليم.
إجراءات التعليم والتدريب للإعداد المهني Berufsvorbereitende Bildungsmaßnahmen (BvB)	مساعداات مواكبة للتعليم والتدريب المهني Ausbildungsbegleitende Hilfen (AbH)
إذن الإقامة المؤقت: السفر قبل الأول من أغسطس ٢٠١٩: يتم المنح بعد ثلاثة شهور. السفر بعد هذا الموعد: يتم المنح بعد خمسة عشر شهر. الدولونج: السفر قبل الاول من أغسطس ٢٠١٩: يتم المنح بعد ثلاثة شهور في حوزة الدولونج. السفر بعد هذا الموعد: يتم المنح بعد تسعة اشهر في حوزة الدولونج.	مصرح منحها بدون مهلة إنتظار

## معلومات هامة:

- غلق فجوة الدعم: ذو إذن الإقامة المؤقت يظلون ممنوعون من إعانة التدريب المهني و إعانات بموجب القانون الاتحادي لدعم التعليم ولكن لديهم الحق بدلا من ذلك أن يمنح لهم إعانات وفق قانون إعانة طالبي لجوء حتي أثناء التأهيل المهني او الدراسة الجامعية.
- فتح المجال في المشاركة في إجراءات التعليم والتدريب للإعداد المهني: في خلالها يمكن علي سبيل المثال ان تتوفر لك الفرصة الثانية للحصول على شهادات إتمام دراسة مدرسية.
- ضرورة وجود مدخل لسوق العمل: أدوات دعم التأهيل المهني في إمكانها فقط التدخل في حالة وجود مدخل لسوق العمل. المستبعدون من الدعم هم أشخاص ذوالدولونج مع عدم تحديد لهويتهم او أشخاص قادمون من " بلدان الأصل الآمنة".

## ملحوظة للإستشارة

هذه المعلومات عليها منح معرفة خلفية عن الموضوع ولكن لا تعتبر بديل للإستشارة متخصصة و متعمقة قانونياً. إذا كان لديك أسئلة قانونية فعليك التوجه إلي مركز إستشاري. استفيد من عروض الإستشارة التي يقدمها المكتب لدى ممثلي مجلس شيوخ برلين للإندماج والهجرة:



bridge – Berliner Netzwerke für Bleiberecht  
Potsdamer Straße 65 | 10785 Berlin  
Telefon: 030 901723 -21/ -16/ -29  
E-Mail: [bridge@IntMig.berlin.de](mailto:bridge@IntMig.berlin.de)



Willkommenszentrum Berlin  
Potsdamer Straße 65 | 10785 Berlin  
Telefon: 030 901723 -26  
E-Mail: [willkommenszentrum@IntMig.berlin.de](mailto:willkommenszentrum@IntMig.berlin.de)



Beratungsstelle für Migrantinnen und Migranten  
Potsdamer Straße 65 | 10785 Berlin  
Telefon: 030 901723 -60  
E-Mail: [Beratung@IntMig.berlin.de](mailto:Beratung@IntMig.berlin.de)